



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

8.4.1987



Spécial

COMMISSION
Bxl./Geel/Mol

Da	Hundeafgift 1987	2
De	Hundesteuer 1987.....	3
El	Φόρος για τους σκύλους 1987	4
En	Dog Tax 1987	5
Es	Impuesto sobre los perros 1987	5
Fr	Taxe sur les chiens - Exercice 1987	6
It	Tassa sui cani - Esercizio 1987	6
Nl	Hondenbelasting 1987	7
Po	Licenças de caães - Exercício de 1987	8

Hundeafgift 1987

Betaling af hundeafgift i Belgien giver for tiden ikke anledning til udstedelse af hundetegn, men af en officiel attest.

Kontoret "Privilegier og immuniteter" under afdelingen "Administrative rettigheder og vederlag" vil påtage sig indsendelsen af ansøgninger til udenrigsministeriet. Disse ansøgninger skal skriftligt rettes til kontor TRI 1/156 A.

Der gøres opmærksom på, at dette kun gælder tjenestemænd, midlertidigt ansatte og hjælpeansatte, der har haft bopæl i Belgien siden deres tiltrædelse af tjenesten i De europæiske Fællesskaber og har bevaret deres bopæl i skattemæssig henseende i udlandet.

Hundesteuer 1987

Den Beamten und sonstigen Bediensteten wird zur Kenntnis gebracht, daß in Belgien die Entrichtung der Hundesteuer nicht mehr wie bisher durch eine Hundemarke, sondern durch eine amtliche Bescheinigung bestätigt wird.

Der Sektor "Vorrechte und Befreiungen" der Abteilung Verwaltungsrechtliche Ansprüche und Bezüge übernimmt die Weiterleitung der Anträge an das Außenministerium. Diese sind schriftlich an das Büro TRI 1/156 A zu richten.

Es wird darauf hingewiesen, daß nur die Beamten, sonstigen Bediensteten und Hilfskräfte betroffen sind, deren Wohnsitz seit ihrem Dienstantritt bei den Europäischen Gemeinschaften in Belgien liegt und die nach wie vor Steuerausländer sind.

Φόρος για τους σκύλους 1987

Ανακοινώνεται στους μόνιμους και άλλους υπάλληλους, ότι επί του παρόντος στο Βέλγιο, η καταβολή του φόρου για τους σκύλους δεν πιστοποιείται πλέον με τη χορήγηση μετάλλιου, αλλά επίσημου πιστοποιητικού.

Ο τομέας "Προνόμια και Ασυλίες" της Διεύθυνσης "Διοικητικά και Οικονομικά δικαιώματα" θα εξασφαλίζει την υποβολή των αιτήσεων σας στο Υπουργείο Εξωτερικών Υποθέσεων. Οι αιτήσεις αυτές θα πρέπει να υποβάλλονται γραπτά στο γραφείο TRI 1/156A.

Υπενθυμίζεται ότι η ανακοίνωση αυτή αφορά μόνο τους μόνιμους και άλλους υπάλληλους που διαμένουν στο Βέλγιο από την ημερομηνία ανάληψης των καθηκόντων τους στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και έχουν διατηρήσει τη φορολογική τους κατοικία στο εξωτερικό.

Dog Tax 1987

Staff are informed that the tax disc previously issued by the Belgian authorities as proof of payment of dog tax has been replaced by an official certificate.

The "Privileges and Immunities" Section of the "Administrative Rights and Salaries" Division will forward applications to the Belgian Foreign Ministry in the normal way. Applications should be sent to TRI 1/156 A.

This arrangement applies solely to officials and temporary and auxiliary staff who have been resident in Belgium since they took up duty and whose domicile for tax purposes is still outside Belgium.

Impuesto sobre los perros 1987

Se comunica a los funcionarios y agentes que, actualmente en Bélgica, el pago del impuesto sobre los perros no se certificará mediante la entrega de una medalla sino con un certificado oficial.

El sector "PRIVILEGIOS e INMUNIDADES" de la División "Derechos Administrativos y Retribuciones" se encargará de presentar en el Ministerio de Asuntos Exteriores las solicitudes, que deben hacerse llegar, por escrito, al despacho TRI 1/156 A.

Se recuerda que la medida sólo afecta a los funcionarios, agentes temporales y auxiliares que residan en Bélgica desde su entrada en servicio en las Comunidades Europeas y hayan conservado su domicilio fiscal en el extranjero.

Taxe sur les chiens - Exercice 1987

Les fonctionnaires et agents sont informés qu'actuellement en Belgique, le paiement de la taxe sur les chiens n'est plus attestée par la délivrance d'une médaille, mais par celle d'un certificat officiel.

Le secteur "Privilèges et Immunités" de la Division "Droits administratifs et rémunérations" assurera l'introduction des demandes auprès du Ministère des Affaires étrangères. Celles-ci doivent être adressées par écrit au bureau TRI 1/156 A.

Il est rappelé que seuls sont concernés les fonctionnaires, agents temporaires et auxiliaires résidant en Belgique depuis leur entrée en fonctions aux Communautés européennes et ayant conservé leur domicile fiscal à l'étranger.

Tassa sui cani - Esercizio 1987

I funzionari e agenti sono informati che in Belgio, attualmente, il pagamento della tassa sui cani non è più attestato dal rilascio di una medaglia, ma da quello di un certificato ufficiale.

Il settore Privilegi e immunità della Divisione "Diritti amministrativi e retribuzioni" provvederà all'inoltro delle domande al Ministero degli Affari esteri. Le domande devono essere fatte per iscritto e indirizzate all'ufficio TRI 1/156 A.

Si ricorda che sono interessati soltanto i funzionari, agenti temporanei e ausiliari che risiedono in Belgio dalla loro entrata in servizio presso le Comunità europee e che hanno mantenuto il loro domicilio fiscale all'estero.

Hondenbelasting 1987

De ambtenaren en andere personeelsleden worden erop gewezen dat in België thans als bewijs van betaling van de hondenbelasting geen penningen meer worden uitgereikt, maar officiële attesten.

De sector "VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN" van de Afdeling "Administratieve rechten en bezoldigingen" zal zorgen voor de indiening van de aanvragen bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Deze aanvragen moeten schriftelijk aan kamer TRI 1/156 A worden gezonden.

Er zij aan herinnerd dat de betrokken regeling uitsluitend geldt voor ambtenaren, tijdelijke functionarissen en hulpfunctionarissen die sedert hun indiensttreding bij de Europese Gemeenschappen in België verblijven en hun fiscale woonplaats buiten België hebben behouden.

Licenças de cães - Exercício de 1987

Informam-se os funcionários e agentes de que, actualmente na Bélgica, o pagamento da licença de cão é feita mediante certificado oficial e não mediante chapa.

O sector "Privilégios e Imunidades" da Divisão "Direitos Administrativos e Remunerações" assegurará a apresentação dos requerimentos junto do Ministério dos Negócios Estrangeiros. Os referidos requerimentos devem ser feitos por escrito e enviados ao gabinete TRI 1/156.

Recorda-se que apenas estão obrigados ao pagamento desta licença, os funcionários, agentes temporários e auxiliares residentes na Bélgica desde a sua entrada ao serviço das Comunidades Europeias e que hajam conservado o domicílio fiscal no estrangeiro.